

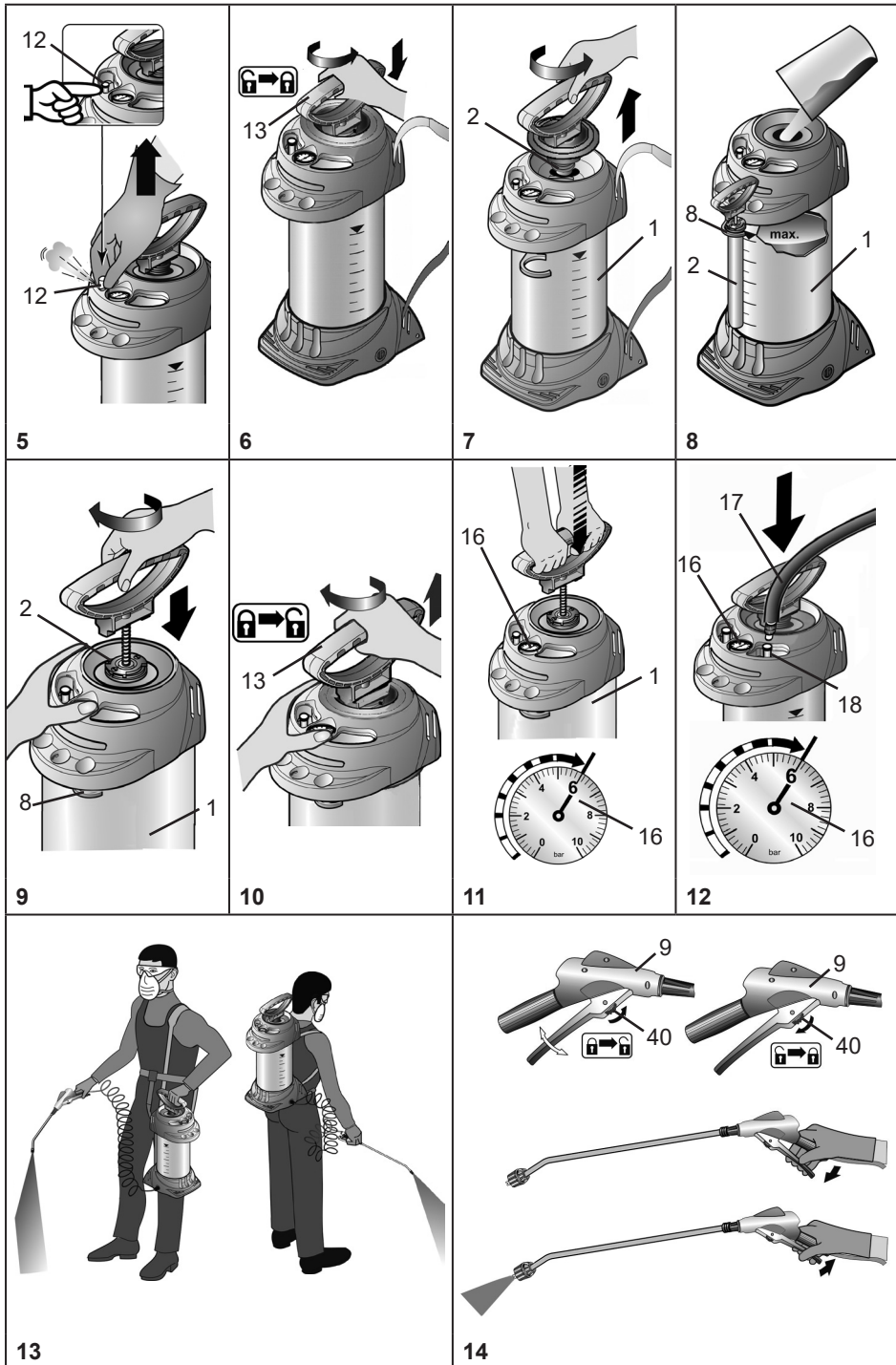
3565.., 3585.. 3595.., 3615..

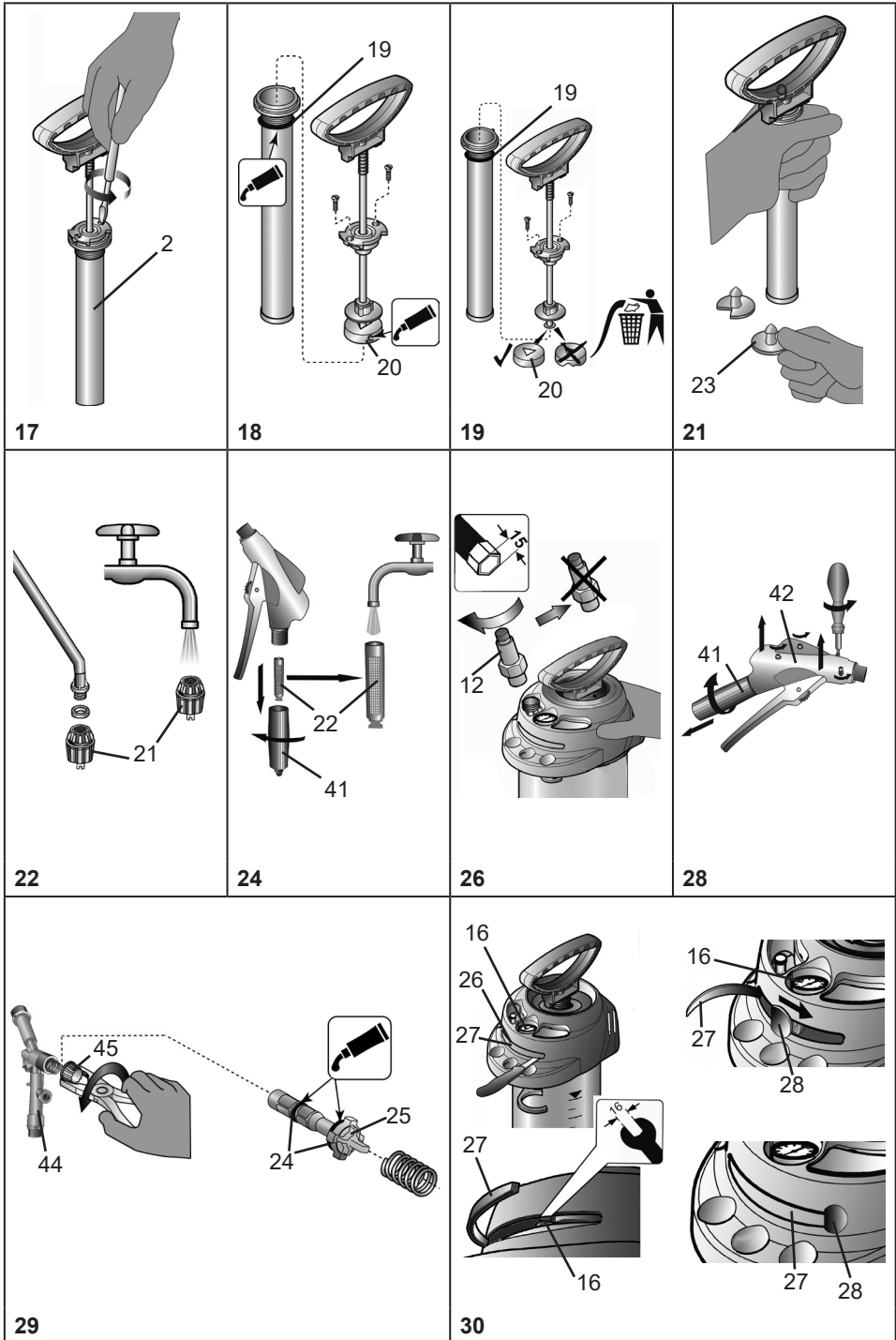
| | |
|---------------------------------------|-----------|
| DE (DEUTSCH) | |
| Gebrauchsanleitung | 4 |
| EN (ENGLISH) | |
| Instructions for Use | 11 |
| FR (FRANÇAIS) | |
| Mode d'emploi | 18 |
| IT (ITALIANO) | |
| Istruzioni per l'uso | 25 |
| CZ (ČESKY) | |
| Návod k použití | 32 |
| SK (SLOVENSKY) | |
| Návod na použitie | 39 |
| SLO (SLOVENŠČINA) | |
| Navodilo za uporabo | 46 |
| HU (MAGYAR) | |
| Használati útmutató | 53 |
| RO (ROMÂNĂ) | |
| Instrucțiune de folosire | 60 |
| LV (LATVIEŠU) | |
| Lietošanas instrukcija | 67 |
| EST (EESTI) | |
| Kasutusjuhend | 74 |
| LT (LIETUVIŲ) | |
| Naudojimo instrukcija | 81 |
| PL (POLSKI) | |
| Instrukcja użytkowania | 88 |



MFD

Ludwigsburger Straße 71
D-71691 Freiberg/Neckar





Blahopřejeme

k vašemu novému kvalitnímu výrobku a děkujeme za vaši důvěru v naši značku. Vaše spokojenost s naším výrobkem a naším servisem je pro nás velmi důležitá. Pokud by se nesplnila vaše očekávání, tak nás laskavě kontaktujte. Naši adresu naleznete na titulní stránce tohoto návodu k použití.



Před použitím zařízení si prosím přečtěte návod k použití!

Návod k použití dobře uschovejte.



Návod k použití je integrální součástí přístroje a musí se předat společně s předáním přístroje. Při práci s přístrojem jsou nutná zvláštní bezpečnostní opatření.

Použití

Rozprašovače 3565.., 3585.. a 3595.., 3615.. jsou stanoveny pro rozprašování olejů na nátěr bednění a nízkoviskózních minerálních olejů, mírně alkalických stavebních chemikálií (pH ≤ 9), v předepsaných koncentracích. 3595.., 3615.. lze navíc používat pro čisticí prostředky neobsahující rozpouštědla a chloridy, neutrální čisticí prostředky, jakož i nízkoviskózní disperzní a malířské barvy neobsahující rozpouštědla.



Neodborné použití může způsobit nebezpečná poranění a ekologické škody.

Při každém použití se vždy řiďte bezpečnostními pokyny a datovými listy od výrobce prostředku. Dodržujte uvedené maximální koncentrace chemických látek a přípravků. Na vyžádání vám rádi poradíme.

Dodržujte příslušná zákonná a úřední ustanovení platná ve vaší zemi.

Přístroj se smí používat výhradně ve venkovních prostorách nebo v dobře větraných vnitřních prostorách. Pokud s přístrojem budete pracovat poprvé, nechte se o jeho obsluze poučit od prodáváče nebo odborníka.

Nehodí se pro

- zápalné kapaliny
- peroxid vodíku a podobné prostředky vydávající kyslík
- žíraviny (*určité dezinfekční a impregnační prostředky, kyseliny, louhy*)
- kapaliny obsahující amoniak
- kapaliny s teplotou přesahující 50 °C
- Smáčení prostředky (*tenzidy*), rozpouštědla a kapaliny obsahující rozpouštědla, které mohou vyvolat nebo podpořit tvoření trhlin.
- viskózní, lepkavé nebo zbytky tvořící kapaliny (*barvy, tuky*)
- použití v potravinářské oblasti

Nepoužívat za žádných okolností

- externí zdroje tlaku bez originálního plicního ventilu stlačeného vzduchu
- k ožehnutí plamenem
- ke skladování a uschování kapalin
- jako oční sprchy.

Bezpečnost



Přístroj se nesmí používat k rozprašování prostředků na ochranu rostlin.



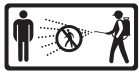
S přístrojem smí pracovat jen zaškolené, zdravé a odpočaté osoby. Nepracujte pod vlivem alkoholu, drog nebo léků. Děti a mládež nesmějí zařízení používat.

Děti a mládež nesmějí zařízení používat.

Uchovávejte přístroj tak, aby nebyl dostupný dětem.

Učiňte preventivní opatření proti zneužití při použití nebezpečných prostředků.

→ **Nebezpečí nehody!**



Zabraňte nezúčastněným osobám, aby se k vám během postřikování přibližovaly.

Nikdy nerozprašujte na lidi, zvířata, elektrické spotřebiče a vedení, proti větru nebo do vodstva.

→ **Nebezpečí poranění!**



Při zacházení s nebezpečnými látkami noste vhodný ochranný oděv, ochranné brýle a ochranu dýchacích cest podle platných předpisů v dané zemi.



Vyhňte se zápalným zdrojům v okolí.



Nenechávejte stát přístroj na slunci. Ujistěte se, že není přístroj zahřátý víc, než je přípustná maximální provozní teplota (→ *Tabulka 1*). Chraňte přístroj před mrazem a čpavkem.



Trysky anebo ventily nikdy nepochukujte ústy.

→ **Nebezpečí otravy!**



Při náledí, mokru, sněhu, ledu, na svazích a na nerovném terénu hrozí nebezpečí uklouznutí a klopýtnutí.



Přístroj je zakázáno opravovat nebo upravovat.

Poškozené nebo nefunkční díly nechejte okamžitě nahradit naším servisem nebo námi autorizovaným servisním partnerem.

Pojistný ventil se nesmí uvést z činnosti.

→ **Nebezpečí výbuchu!**



Používejte pouze originální náhradní díly a příslušenství.

Za škody způsobené použitím cizích dílů nepřevzeme ručení.




Při čerpání vždy pozorujte manometr, aby se nepřekročil max. rozprašovací tlak (→ *Tabulka 1*).

Před naplněním, po použití, před údržbou, při přerušení práce a k uskladnění musí být přístroj bez tlaku.



Při přepravě dodržujte: Přepravujte přístroj tak, aby byly zajištěn proti poškození a převržení. Přístroj musí být bez tlaku.

→ **Nebezpečí výbuchu!**

 **Obrázky uvedené v textu naleznete v stránkách 2 – 3 tohoto návodu k použití, jakož i na přibaleném listě.**

Rozsah dodávky


Zásobník [1] s čerpadlem [2] a náhradním sáčkem [3], rozprašovací vedení [4], návod k použití [5], řemen k nošení [6], rozstříkovací trubka [7] (*obr. 1a +1b*) (→ viz přibalený list)

Technické údaje

| Typ | 3565.. | 3585.. | 3595.. | 3615.. |
|-----------------------------|---------------------------|--------|-----------------|--------|
| Max. plnicí množství | 6 l | 10 l | 6 l | 10 l |
| Celkový obsah | 9 l | 13 l | 9 l | 13 l |
| Max. rozprašovací tlak | 6 barů | | | |
| Max. provozní teplota | 50 °C | | | |
| Hmotnost naprázdno | 4,7 kg | 5,2 kg | 4,2 kg | 4,7 kg |
| Celková hmotnost max. | 11 kg | 15 kg | 10 kg | 15 kg |
| Materiál zásobníku | Ocel s vrstvou polyesteru | | Ušlechtilá ocel | |
| Způsob nošení | Rameno | Záda | Rameno | Záda |
| Technické zbytkové množství | 0,03 l | | | |
| Max. objemový proud | 0,78 l/min | | | |
| Reaktivní síla | < 5 N | | | |


Tabulka 1

Montáž

1. Upevněte řemen/řemeny k nošení [6], na zásobníku [1]. (*obr. 2a +2b*)
2. Pevně zašroubujte rozprašovací vedení [4] do otvoru vypouštěcího otvoru [10]. (*obr. 3*)
3.  **Dbejte na polohu hrdla, aby se mohlo zasunout zablokování.**
3. Zasuňte zablokování [11]. (*obr. 3*)
 - ▶ Zablokování je sevřeno a rozprašovací vedení je zajištěno proti vyšroubování ze zásobníku.
4. Hadici [4] zasuňte do vypínacího ventilu [9] a zajistěte ho přesuvnou maticí (*obr. 3*)
5. Našroubujte rozprašovací trubku [7] na vypínací ventil [9]. (*obr. 3*)

Kontrola

Vizuální kontrola: Jsou zásobník [1], čerpadlo [2], rozprašovací vedení [4] s vypínacím ventilem [9], manometr [16] a rozprašovací trubka [7] nepoškozené? (*obr. 1, 11*)


 **Dbejte zejména na spojení mezi zásobníkem – rozprašovacím vedením a rozprašovacím vedením – vypínacím ventilem, jakož i na stav závitů čerpadla a rozprašovacího vedení.**

Těsnost: Napumpujte prázdné zařízení na 2 bary (*obr. 11*).

- ▶ Tlak nesmí během 30 min. více opadnout než o 0,5 barů.

Funkce: Vytáhněte červený knoflík pojistného ventilu [12]. (*obr. 5*)

- ▶ Tlak musí uniknout.

 **Zajišťovací mechanismem [40] lze zajistit a odjistit páčku na vypínacím ventilu [9]. Po zajištění je zamezeno neúmyslnému rozprašování. (*obr. 14*)**

- ▶ Případně odjistěte zajišťovací mechanismus [40] a stiskněte vypínací ventil [9]. (*obr. 14*)
- ▶ Vypínací ventil musí otevírat a zavírat.



Přístroj kontrolujte pravidelně a po delším nepoužívání – například po zimní přestávce.

Poškozené nebo nefunkční díly nechejte okamžitě nahradit naším servisem nebo námi autorizovaným servisním partnerem.

Příprava



Řiďte se pokyny v kapitole „Bezpečnost“. Přístroj musí být ve svislé poloze. Při napouštění z vodovodu nesmí trubka nebo hadice zasahovat do nádrže.

1. Vytáhněte červený knoflík pojistného ventilu [12] tak vysoko, až je zásobník bez tlaku. (obr. 5)
2. Stiskněte rukojeť čerpadla [13] dolů a otočte jí proti směru pohybu hodinových ručiček.
 - ▶ Rukojeť čerpadla je zablokována. (obr. 6)
3. Vyšroubujte čerpadlo [2] ze zásobníku [1]. (obr. 7)
 - ☞ *K uschování v čistotě doporučujeme čerpadlo zavěsit do držáku čerpadla [8]. (obr. 8)*
 - ☞ *Doporučení k míchání rozprašovací kapaliny v zařízení nebo k předmíslení v externím zásobníku. Naplňte 1/3 vody, pak přidejte k tomu rozprašovací prostředek a naplňte zbytek vodou.*
4. Naplňte rozprašovací kapalinu do zásobníku [1]. (obr. 8)
5. Zašroubujte čerpadlo [2] do zásobníku [1]. (obr. 9)
6. Vtočte držák čerpadla [8]. (obr. 9)

Bez plnicího ventilu stlačeného vzduchu

7. Stiskněte rukojeť čerpadla [13] dolů a otočte jí ve směru pohybu hodinových ručiček.
 - ▶ Rukojeť čerpadla je odblokovaná. (obr. 10)
8. Vytvořte žádnoucí tlak (→ *tabulka 2*) v zásobníku [1] (obr. 11).
 - ☞ *Max. tlak by neměl překročit 6 barů (červená ryska na manometru [16], obr. 11). Překročil-li se max. tlak, zareaguje pojistný ventil a vypustí přetlak.*
9. Stiskněte rukojeť čerpadla [13] dolů a otočte jí proti směru pohybu hodinových ručiček.
 - ▶ Rukojeť čerpadla je zablokována. (obr. 6)

S plnicím ventilem stlačeného vzduchu (volitelná možnost)

7. Připojte hadici stlačeného vzduchu [17] k plnicímu ventilu stlačenému vzduchu [18]. (obr. 12)
 - ▶ Tlak se odbourá (max. 6 barů).



Dbejte na to, aby předtlak nebyl vyšší než 15 barů..

8. Po odbourání žádnoucího tlaku, odstraňte hadici stlačeného vzduchu [17].

Rozprašování



Řiďte se pokyny v kapitole „Bezpečnost“.
Provozujte zařízení jen kolmo, popř. se strmým sklonem zavěšené.
Zabraňte driftu rozprašovacích kapek na zpracovávané plochy.
Dbejte na předpisy výrobce prostředků!

1. Zavěste zařízení přes rameno, popř. je posaďte na záda. (obr. 13)



Aby se zabránilo dokapávání, držte při prvním rozprašování postřikovací trubku nahoru a opakovaně použijte vypínací ventil, dokud z trysky nepřestane vytékat kapalina smíchaná se vzduchem.

2. Případně odjistěte zajišťovací mechanismus [40] a stiskněte vypínací ventil [9]. (obr. 14)
 - Rozprašování začíná.
3. Dbejte na optimální rozprašovací tlak (→ *tabulka 2*) na manometru [16] (obr. 11)

| Rozprašovací množství Rozprašovací tlak | trysce s plochým paprskem | | trysce s dutým kuželem |
|--|---------------------------|------------|------------------------|
| | 80-01 | 80-02 | 1,1 mm |
| 1,5 barů | 0,29 l/min | 0,56 l/min | 0,48 l/min |
| 2,0 bary | 0,32 l/min | 0,64 l/min | 0,56 l/min |
| 3,0 bary | 0,39 l/min | 0,78 l/min | 0,69 l/min |

Tabulka 2. Závislost: Rozprašovací množství – rozprašovací tlak

4. Opadne-li rozprašovací tlak o více než 0,5 barů pod maximum, připumpujte.
 - ☞ *Vystupuje-li z trysky kapalina smíšená se vzduchem, je nádrž prázdná.*

Po použití



Řiďte se pokyny v kapitole „Bezpečnost“.
Nikdy nenechávejte v přístroji kapalinu.

1. Vytáhněte červený knoflík pojistného ventilu [12] tak vysoko, až je zásobník bez tlaku. (obr. 5)
2. Zablokujte rukojeť čerpadla [13]. (obr. 6)
3. Vyšroubujte čerpadlo [2] ze zásobníku [1]. (obr. 7)



Sbírejte a zlikvidujte zbytkové množství a nádobu podle platných zákonů, předpisů a pravidel. Dbejte na předpisy výrobce prostředku!

4. Vyprázdněte a propláchněte zařízení čistou vodou.
5. Zařízení otřete vlhkou tkaninou.
6. K vysušení a skladování uschovejte zásobník a čerpadlo odděleně v suchém, před slunečním zářením a mrazem chráněném okolí,



Po použití vyčistěte osobní ochranné pomůcky a umyjte se.

Údržba a ošetřování



Řiďte se pokyny v kapitole „Bezpečnost“.

Po 50násobném použití, aspoň jednou v roce:

- Vyšroubujte čerpadlo [2] ze zásobníku. (obr. 7)
- Čerpadlo [2] rozeberte. (obr. 17)
- Namažte O-kroužek [19] a manžetu [20]. (obr. 18)
- Smontujte čerpadlo.
- Zajistěte pístnici s rukojetí [13] a zašroubujte čerpadlo [2] do zásobníku [1].
- Vyčistěte trysku [21] pod tekoucí vodou. (obr. 22)
- Odšroubujte rukojeť [41] z vypínacího ventilu [9].
- Vyndejte filtr [22] a vyčistěte ho pod tekoucí vodou. (obr. 24)
- Rozeberte vypínací ventil [9]. (obr. 28)
 - b) Uvolněte 4 šrouby a oddělte od sebe poloviny krytu [42].
 - c) Odšroubujte uzávěr [45] z tělesa ventilu [44] a vytáhněte tlakový čep [25] z tělesa ventilu [44]. (obr. 29)
- Namažte O-kroužky [24]. (obr. 29)
- Smontujte vypínací ventil [9].



Dodržujte zákonné předpisy úrazové prevence platné ve vaší zemi a pravidelně přístroj kontrolujte. V případě, že neexistují speciální pravidla, doporučujeme, aby odborník provedl každé 2 roky všechny vnější kontroly a každých 5 let vnitřní kontrolu a dále každých 10 let zkoušku pevnosti.

Poruchy



Používejte pouze originální náhradní díly a příslušenství.

| Porucha | Příčina | Pomoc |
|---|---|--|
| V zařízení se nevytvoří tlak | Čerpadlo není utaženo. | Čerpadlo utáhněte |
| | Defektní kroužek O [19] na čerpadle. | Kroužek O vyměňte. (obr. 19) |
| | Defektní manžeta [20]. | Manžetu vyměňte. (obr. 19) |
| Kapalina vystupuje nahore z čerpadla. | Znečištěná nebo defektní podložka ventilu [23]. | Podložku ventilu vyčistěte nebo vyměňte. (obr. 21) |
| Tryska nerozprašuje, tlak není k dispozici. | Filtr [22] nebo / a tryska [21] jsou ucpány. | Filtr nebo / a trysku vyčistěte. (obr. 22 + 24) |
| Pojistný ventil příliš brzy vyfukuje. | Defektní pojistný ventil [12]. | Pojistný ventil vyměňte. (obr. 26) |
| Vypínací ventil nezavírá. Kapalina vytéká bez stisknutí páky. | Kroužek O [24] tlakového čepu není namazán. Defektní tlakový čep [25] nebo kroužek O [24]. | Kroužek O tlakového čepu namažte. (obr. 29) Tlakový čep nebo kroužek O obnovte. (obr. 29) |

| | | |
|--------------------------------------|-------------------------|--|
| Manometr nezobrazuje tlak zásobníku. | Defektní manometr [16]. | Unášeče (nahore, dole, vpravo) [26] oddělte. Kryt [27] vyklopte, manometr [16] klíčem vyšroubujte a vyměňte. Upevňovací knoflík [28] vsadte, posuňte doprava a kryt [27] zastrčte. (obr. 30) |
|--------------------------------------|-------------------------|--|

Kontaktní adresa k získání dalších informací → viz titulní strana.

Záruka

Zaručujeme, že od časového okamžiku prvního nabytí pro časové období příslušně platné zákonné povinnosti poskytnutí ručení (max. 3 roky) nevykazuje toto zařízení chyby materiálu a zpracování. V případě, že se během záruční doby vyskytnou nedostatky, výrobce nebo distributor ve vaší zemi bez zaúčtování nákladů na práci a materiál zařízení opraví nebo (podle posouzení výrobce) je nebo jeho poškozené díly nahradí.

V takovém případě prosíme o okamžitý kontakt s námi. Potřebujeme účet nebo pokladní stvrzenku o koupi zařízení.

Ze záruky jsou vyloučeny rychleopotřebitelné díly (těsnění, kroužky O, manžeta atd.) a defekty, které vznikly na základě neodborného použití nebo vyšší moci.

Prohlášení o shodě

podle směrnice o strojních zařízeních 2006/42/EG, přílohy II, odst. 1A.

Jako společnost MFD, Ludwigsburger Straße 71, D-71691 Freiberg, prohlašujeme na svou výhradní odpovědnost, že vysokotlaké postřikovače konstrukčních řad 3565, 3585, 3595, 3615 v dodaném provedení odpovídají všem příslušným ustanovením směrnice 2006/42/ES.

Přístroje odpovídají také směrnici 2014/68/EU o tlakových zařízeních.

Rolf Rehkugler je osobou zmocněnou k sestavení technické dokumentace.

Freiberg, 01. 12. 2016



Bernd Stockburger – jednatel –

Údaje a obrázky uvedené v tomto návodu k použití slouží jen pro orientaci a nejsou žádným způsobem závazné. Výrobce si vyhrazuje právo, pokud to bude považovat za nutné, provádět změny a vylepšení výrobků, aniž by o tom musel informovat zákazníky, kteří vlastní podobný model.